

LOD n° 106A (Musée de Jannina ? *Non vidimus*). *Editio minor* É. Lhôte et JM Carbon, ericlhote@hotmail.fr, Paris-Kingston (Canada) le 16/3/2023.

Bibliographie : *editio princeps* Dakaris, *PAAH* 1973 p. 95 n° 2, sans fs (*LOD* n° 106A, sans fs).

Datation : ca 375-300 : IVe s. selon Dakaris, d'après l'écriture. Si l'on admet la restitution [τρό]που vs [τρό]πῶ, il faut exclure le premier quart du siècle.

[- - -] [.] ΣΑΤ [- - -]
[- - -] ΔΩΝΠΙ [- - -]
[- - -] ΕΙΤΩΙΚΑ [- - - -]
[- - -] ΙΕΥΜΑΡ [.] [- - -]
[- - π] ρὸς ἡμᾶ [ς - - -]
[περὶ ἔργα] σίης καὶ εἰ π[ορευόμε]-
θα ἐς Μεσσήνην [πρὸς τρό]-
που ἢ ἐν Ἄμπρα [κίηι μὲν]-
ωμεν καὶ εἰ ΠΡ [- - - - -]
ΝΕΩΜΕΝΑΝΗ [.] [- - - -]
[- - - -] ΗΤΑΝ [- - - - -]
[- - - -] ΚΑ [- - - - -]

[π] ρὸς ἡμᾶ [ς] Dakaris
[περὶ ἔργα] σίης Lhôte (cf. *περὶ ἐργασίας* *LOD* n° 91)
π[ορευόμε]θα Lhôte : π[ορευόμε]θα Dakaris
[πρὸς τρό] που Carbon : [7-8 *litterae*] ΠΟΥY Dakaris
Ἄμπρα [κίηι] Lhôte : Ἄμπρα [κίαι] Dakaris
[μὲν] ωμεν Lhôte :]ΩΜΕΝ Dakaris

Tels navigateurs demandent, au sujet de leur travail, s'ils doivent faire voile pour Messine, comme ils l'envisagent, ou bien rester à Ambracie.

Selon Dakaris, il s'agit d'Ambraciotes qui envisagent d'émigrer à Messine, mais on ne voit guère dans quelles conditions historiques on pourrait placer un tel projet, et encore moins pourquoi ces Ambraciotes s'exprimeraient en ionien : -σίης = dor. -σίας est en effet probablement la fin d'un substantif sous forme ionienne ; le rapprochement avec *LOD* n° 91, où l'expression *περὶ ἐργασίας* concerne une activité maritime, permet de restituer *περὶ ἐργασίης*. Il doit donc s'agir de navigateurs ioniens qui mouillent dans le Golfe d'Ambracie, et qui se demandent s'ils ont intérêt à faire voile pour Messine. *CIOD* 3496, où c'est un navigateur athénien qui consulte, porte sur un sujet analogue, et les deux textes, quoique lacunaires, s'éclairent mutuellement.